

Translation

Miltos Sachtoúris
Evan Jones

Evan Jones

The Saviour—Míltos Sachtoúris

Ο ΣΩΤΗΡΑΣ

Μετρῶ στά δάχτυλα τῶν κομμένων χεριῶν μου
τίς ὥρες πού πλανιέμαι στά δώματα αὐτά τ' ἀνέμου
δέν ἔχω ἄλλα χέρια ἀγάπη μου κι οἱ πόρτες
δέ θέλουνε νά κλείσουν κι οἱ σκύλοι εἶναι ἀνένδοτοι

Μέ τά γυμνά μου πόδια βουτηγμένα στά βρώμια αὐτά νερά
μέ τή γυμνή καρδιά μου ἀναζητῶ (όχι γιά μένα)
ένα γαλανό παράθυρο
πῶς χτίσανε τόσα δωμάτια τόσα βιβλία τραγικά
δίχως μιά χαραμάδα φῶς
δίχως μιά ἀναπνοή ὁξυγόνου
γιά τόν ἄρρωστο ἀναγνώστη

Ἄφου κάθε δωμάτιο εἶναι καί μιά ἀνοιχτή πληγή
πῶς νά κατέβω πάλι σκάλες πού θρυμματίζονται
ἀνάμεσα ἀπ' τό βούρκο πάλι καί τ' ἄγρια σκυλιά
νά φέρω φάρμακα καί ρόδινες γάζες
κι ἀν βρῶ τό φαρμακεῖο κλειστό
κι ἀν βρῶ τή γυμνή καρδιά μου στή βιτρίνα τοῦ φαρμακείου

"Οχι ὅχι τέλειωσε δέν ύπάρχει σωτηρία

Θά μείνουν τά δωμάτια ὅπως εἶναι
μέ τόν ἄνεμο καί τά καλάμια του
μέ τά συντρίμμια τῶν γυάλινων προσώπων πού βογγάνε
μέ τήν ἄχρωμη αίμορραγία τους
μέ χέρια πορσελάνης πού ἀπλώνονται σέ μένα
μέ τήν ἀσυχώρετη λησμονιά

Ξέχασαν τά δικά μου σάρκινα χέρια πού κοπῆκαν
τήν ὥρα πού μετροῦσα τήν ἀγωνία τους